

彦根信息简报

2019 年 9 月

(広報ひこね 中国語版)

No. 1427-1428

発行・編集：彦根市人权政策课

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根市主页汉语



彦根市多文化共生脸书



市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，
请告诉 3 楼总接待处工作人员「中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

*市政府（彦根站前平和堂3楼） *支所・出張所（办事处） *彦根市立医院挂号机对面
 *福祉保健中心 *图书馆 *文化广场 *国际交流沙龙（市民会馆）
 *业务超市（戸贺店） *滋贺银行（大藪支店） *ベイシア（彦根店） *圣泉大学
 *イオンタウン ヒコネ *滋贺大学（国际事务室） *滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。

—彦根市内的日语补习班—

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30 (8月临时停课 放假)	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※12月~2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次 100 日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル よしおかさん ☎0749-24-7241	每次 100 日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス「納屋 七」 (城町1-7-16)	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期二 星期三 星期五	8:30~10:50	旭森地区公民馆	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期四	17:30~18:50			

信息公告栏

【彦根市主页从 8 月 30 号（周一）起更新了】

★ 更新了一下内容 ★

1. 设计刷新了

- 手机画面更加方便
- 上方放置大照片
- 将防灾・安全信息置顶 等等

2. 新增便捷功能方便搜索信息

- 对话框检索
「おしえて！いいのすけ（请告诉我！井伊之助）」
- FAQ（常见问题）内容
- 申请手续导航（必要手续检索功能）
- 垃圾分类检索系统
- 常用页面 等等

「请告诉我！井伊之助」
是针对常见问题以聊天形式回答的自动回答服务。



3. 育儿支援网站更新

4. 新设面向外国人定住者网站

※4 国语言（英语、中文、葡萄牙语、简单日语）

咨询 広報課 ☎ 0749-30-6103 传真 0749-22-1398

※以下有介绍各种行政服务的信息。

※有一部分页面设计将可能会有变更。

【10 月起幼儿教育・保育免费化】

考虑到少子化急速进展的情况和一个人的人格形成过程中会成为基础的幼儿期教育・保育的重要性，作为推进综合性少子化对策的一环，为了减轻育儿家庭的经济负担而在全日本范围内实施本免费化政策。

区分		3-5 岁儿童		0-2 岁儿童	免费化 相关手续
		保育必要性※1		有保育必要性 住民税非课税家庭	
		有	无		
幼稚园 ※2	已采用新制度	免费		---	不需要
	未采用新制度	每月 25,700 日元为止免费		---	需要
保育所		免费	---	免费	不需要
认定 小孩园	保育所部分	免费	---	免费	不需要
	幼稚园部分	免费		---	不需要
地域型保育事业		----	---	免费	不需要
幼稚园（包括认定小孩园的 幼稚园部分）的临时保育		每月 11,300 日元 为止免费	---	每月 16,300 日元为止免费	需要
认可外保育设施等※3※4		每月 37,000 日元 为止免费	---	每月 42,000 日元为止免费	需要

※1: 关于保育必要性，政府受理各户家庭的申请后，针对监护人的就劳、就学、家人的介护以及监护人本人的疾病等申请理由进行审查而认定是否有必要性。申请，请向幼儿课或所在设施咨询。

- ※2: 新制度指平成 27 年（2015 年）开始实施的「**子ども・子育て支援新制度**（儿童・育儿支援新制度）」。
- ※3: 认可外保育设施（企业主导型除外）成为免费化对象需要满足国家规定的指导监督基准，制度开始后的 5 年作为宽限期，所有设施将成为对象。
- ※4: 临时保育、病儿保育事业、家庭支援中心事业也作为对象（以没有利用认可保育所、认定儿童园、地域型保育事业的孩子为对象）。
- ▶ 监护人自费的费用（接送费、活动费等）及 3-5 岁儿童的主食费、副食费（菜费）原则上是免费化对象外的。
- ▶ 企业主导型保育事业也包含在免费化对象中。详情，烦请直接向保育事业设施问讯。

咨询 幼児課 ☎ 0749-23-9597 传真 0749-26-1768

【以自主防灾组织为主体的防灾训练将在金城小学实施】

为了灾害发生时不慌张，平时有必要做好防灾对策。我们将实施以下防灾训练。各户家庭和地区的居民，敬请届时大家一起参加。（以大藪町自主防灾会主办组织，与金城学区连合防灾会共同举行）

★ 金城小学校区以外地区的居民也都可以参加！

时间 9 月 16 日（周一・祝日）9:00~10:30

※假想 8:15 发生烈度 7 级地震的条件下，开始模拟演练。

地点 金城小学（大藪町）操场、体育馆

主要的训练内容 避难所运营训练、起震车体验、供水体验、防灾物品制作训练等等

※携带预想灾害发生时应该携带物品以及方便活动的服装。

※请各自带屋内专用鞋、放屋外专用鞋的塑料袋、饮料参加。

※因为没有停车场，请骑自行车或徒步前来。来的时候请登记（9 点开始受理）。

【本次防灾训练的要点】

在实际的避难生活中，需要避难者自己去运营避难所。市政府和设施管理者会支援运营活动。

因此本次的防灾训练将以自主防灾组织为主体，实施避难所运营训练。是一个通过参加来思考自己、家人、自治会以及自主防灾组织都应该做些什么的好机会。

【将更换自来水的量水仪】

目前彦根市内所使用的自来水专用量水仪之中，针对保固期快到期满的仪表，将依据我国计量法相关规定进行更换工作（个人安装的量水仪除外）。**更换工作预定至 12 月底为止**，针对对象家庭及单位，事前以函件形式通知更换工作日期。

▼本服务中心不会要求客户承担更换费用。

▼更换仪表时，住户不必会同（装在屋内的状况除外）。

业者在屋外进行更换工作。

▼负责仪表更换工作的业者一定携带由彦根市政府发的证件

「量水器取替業務従事者証」（量水仪更换工作从事证），请见右图。

问讯 彦根市上下水道料金お客様サービスセンター（彦根市自来水费与污水处理费客服中心）

☎ 0749-27-2802 传真 0749-27-2803

第 号	量水器取替業務従事者証
受託会社	〇〇〇〇
氏 名	〇〇〇〇
有効期限	〇年〇月〇日
顔写真	上記の者は、彦根市上下水道・有効期限満了量水器 取替業務の受託者（㈱エコシティサービス）が選任した 従事者であることを証明します。
	〇年 〇月 〇日
	彦 根 市 上 下 水 道 部 印

【将针对新建・扩建住房进行固定资产调查】

新建或扩建住房、仓库、办公室、店铺等建筑物的时候，根据法律规定，须要缴纳固定资产税（“市街化区域内”即建筑物、人口比较集中的区域，还须要缴纳都市计划税。）。本市将派遣税务课职员针对新建及扩建的建筑物专门进行，以准确计算固定资产税。进行调查时，税务课职员，除了建筑物的外观以外，还进入各间房间仔细调查。到时，请对象建筑物业主或家庭代表一定会同调查。调查时间约为 30 分钟至 1 小时。

请尽可能准备建筑物的各种图纸，例如平面图、剖面图、规格要求、设计计划书、进行建筑验收申请时提交的图纸材料，以便做高效正确的调查。平时白天无人回家的住户，请事先通知方便的时间。本市将会重新调整调查时间。
拆解房屋、改变用途的时候亦须提出报告

拆解房屋或者改变用途的时候（例如，将办公室或店铺改造成住宅，开始常住于别墅等），请及时提出报告。

问讯： 税务课资产税系 ☎ 0749-30-6138 传真 0749-22-1398

【清扫中心 节假日的垃圾收运】

生活垃圾： 清扫中心将于 9 月 16 日、23 日（周一・节假日）照常收运生活垃圾。但是，由于清扫中心关门不办公，因而各户家庭、单位不可以直接搬入清扫中心。详情，请见「**ごみ等の収集カレンダー**」“垃圾收集日历”。

粗大垃圾（含小型家电）： 将于 9 月 28 日（周六）从上午 9 点到 12 点为止可以接收直接搬至清扫中心的粗大垃圾。

- 进场时，请出示驾照等可以证明本人姓名、住址的证件（须有面部照片）。
- 粗大垃圾要缴付处理费。（长宽高深皆不达 1m 的小型家电可以免费。）
- 没有破裂的灯泡、荧光灯管亦可与小型家电一并接收。（必须适用家电回收再生法的家电无法接收，例如，电视机、电脑等。）

填埋垃圾： 要把填埋垃圾搬入至中山投弃场时，请务必事前向彦根市政府清扫中心或生活环境课（彦根车站西口临时办公厅 3 楼）或者支所、出張所提出申请并得许可。

问讯： 清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【市立病院将设专用窗口 为地区連携系统介绍的患者优先提供服务】

彦根市立病院将于 9 月 2 日（周一）开始运行新的服务体系。经过其他医院的介绍由彦根市立病院地域医疗連携室在各科室挂号的患者，在下面所示的方面可以享受优先服务。

- 初诊时的挂号受理顺序（通过专用窗口）
- 就诊顺序
- 进行检查时的顺序（血液检查、X 光片等一部分的检查项目）
- 交款受理顺序（通过专用窗口）

愿意在本医院就诊的时候，请先向平时经常就诊的医院咨询，表示「愿意通过地域医疗連携室介绍给科室」。

问讯： 市立病院医事课・地域医疗連携室 ☎ 0749-22-6050

【彦根休日急病诊疗所 9月和10月的临时休息日】

为减轻医生的工作负担，彦根休日急病诊疗所将于9月和10月的周日临时放假，敬请留意。

彦根中央病院每周六和周日照常可以就诊。检查受理时间，依科室不同而不同。详情，请向彦根中央病院问讯。

(彦根中央病院 ☎0749-23-1211)

9月	1日(周日)	8日(周日)	15日(周日)	16日(周一)	22日(周日)	23日(周一)	29日(周日)
	休息日	休息日	休息日	可以就诊	休息日	可以就诊	休息日
10月	6日(周日)	13日(周日)	14日(周一)	20日(周日)	22日(周二)	27日(周日)	
	休息日	休息日	可以就诊	休息日	可以就诊	休息日	

问讯：健康推进课 ☎ 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

【自杀预防宣传活动周 9月10日(周一)～9月16日(周日)】

据本市统计，每年大约有20人居民自尽，断绝自己的生命。

亲人、朋友、同事、心爱的人等等，请大家再多一点关心自己身边的人吧。「怎么了?」、「出了什么事吗?」这样说一声就可能会有助于缓解心情，消除烦恼、孤独感。简单的对话也可以让人自觉自己是社区的成员，感到安心。

您心理很难受的时候 随时可以跟我们通电话谈谈

彦根保健所 ☎ 0749-21-0283

地域生活支援中心 ☎ 0749-21-2192

滋贺县自杀对策推进中心(自杀预防电话咨询) ☎ 077-566-4326

心通心电话 ☎ 077-567-5560

滋贺生命纽带电话 ☎ 077-553-7387 (周五～周日 10:00～22:00)

自杀预防宣传活动周期间在市立图书馆专设关于自杀和忧郁症等内容的图书专栏。

问讯 健康推进课 ☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

【★ 欢迎来巴西! ★】 ～「巴西」这个名字的由来是什么?～

回答这个问题之前，先简单聊聊巴西的起源。

15世纪，为了得到当时昂贵的香辛料(辣椒、番红花、肉桂等)，欧洲人需要开辟前往印度的贸易路线。因此，葡萄牙人开启了大航海挑战。为了到达印度，需要绕非洲大陆迂回，然而据说航海家 Pedro Alvares Cabral 偏离了航线，被迫向西而行，漂到了当时还不为大家熟知的美洲大陆，发现了巴西。

在这片新土地上有着原住民。他们不穿衣服，而是在身上涂上颜色，用羽毛和种子来装饰。并且住在干枯的稻草盖的房子里，种植玉米和木薯，摘果子，以钓来的食物和猎来的食物为生。

葡萄牙人开始和原住民接触，探求土地里的财富(资源)。其中之一就是叫做“巴西红木”的树。这种树里面是极其浓艳的红色，如同炭火(红热的炭火，葡萄牙语称为“Brazza”)，因此被称为“巴西红木”。葡萄牙人用这种木材制作家具，用红色的树液染布。而能采伐到这种树的国家也渐渐被称作了“巴西”。

也就是说，巴西这个国家的名字是源于巴西红木的颜色的美丽。这难道不是自然丰富的巴西的独特之处吗?

彦根市国际交流员 オカモト・ジュリア・ユリ

招 募

【残障者体育运动节】

将于 10 月 5 日（周六）举行残障者体育运动节。竞赛项目有掷盘赛、争夺面包赛跑等谁都可以参加的项目。欢迎很多朋友踊跃参加，与家属、朋友一起欢度秋天的周末。

＜ 时 间 ＞ 10 月 5 日（周六） 上午 9 点 30 分～下午 2 点（报名受理从上午 9 点开始）

＜ 地 点 ＞ 「ブリジストン彦根工厂」（高宫町）体育馆

＜ 对 象 ＞ 居住在本市内的肢体残障者、智力残障者、精神残障者等

＜ 参 加 费 ＞ 免费（主办单位将准备午餐）

＜自备携带品＞ 运动服等适于体育运动的衣服、屋内专用鞋、毛巾等

＜ 报 名 期 ＞ 9 月 13 日（周五）截止报名

＜报名・问讯＞ 障害福祉課（〒522-0041 彦根市平田町 670 彦根市障害者福祉センター内）

☎ 0749-27-9981 传真 0749-30-9231

电邮 shogaifukushi@ma.city.hikone.shiga.jp

※ 请在障害福祉課领取报名表，并填写必要事项后直接提出给窗口职员，或者以邮寄、传真方式报名。填写报名表时，若有必要代写等帮助，请随时通知职员。

【9 月是“同和问题启发强调期”】

“同和问题”是我国至今尚未解决的人权问题。我们的社会中，除了“同和问题”以外，还有很多涉及到人权的事情，其中也包含国籍、民族、文化等。我们每一个人必须要正确地理解人权的意义和尊重人权的重要性。希望大家趁此机会思考一下自己的身边有没有关系到人权的状况。本市将在同和问题启发强调期间开展各种与人权有关的活动。欢迎大家积极参加。

① 街道宣传活动：各学校区的人权教育推进协议会委员将在本市内 JR 车站前、体育运动会场等开展启发活动。

② 人权城讲演会 2019：将以多种文化共存社会作为主题进行讲演会。

＜ 时 间 ＞ 9 月 28 日（周六） 从下午 1 点半开始到 3 点半为止

＜ 地 点 ＞ 南地区公民馆（甘吕町）

＜托儿服务＞ 可托 3 个月婴儿至小学生年龄段的小孩儿 需要提前预约（于 9 月 20 日（周五）截止报名）

报名・问讯 人权政策課 ☎ 0749-30-6115 传真 0749-24-8577

【请登录 社区儿童安全守护员】

为了儿童的安全、安心，本市一直开展“スクールガード活動”（社区儿童安全守护活动），委托社区的志愿者限于儿童上学及回家的时间段，在路上守护儿童，以预防意外事故及犯罪行为等的发生。下面表示活动的例子。

▼ 儿童上学及回家时陪伴儿童或者在自家附近的路上守护儿童

▼ 自己出去散步、买东西、给花草浇水时，顺便观察附近有没有不正常状况等等

居住在本市的居民，谁都可以报名参加本活动，活动据点是居住地的小学或初中学校。若欲参加，烦请与居住地的小学或初中联络，告知您愿意登录为“スクールガード”（社区儿童安全守护员）之意以及姓名、性别、住址、年龄。登录随时可以受理。登录后，市政府将给守护员买防犯协会团体综合补偿保险。

问讯 教育委保健体育課 ☎ 0749-24-7975 传真 0749-23-9190

【儿童中心活动信息】

★星空教室“一起观察秋季的星座吧”

〈内容〉 一起用大型望远镜来探访星空吧！

〈时间〉 9月20日（周五）19:30～21:00

〈对象〉 对天体感兴趣的人

（小学生以下需要有家长陪同）

〈人数〉 25人（按先后顺序）

〈费用〉 300日元（幼儿免费）

〈报名期间〉 9月7日（周六）～18日（周三）

下雨时就取消活动。请于16:00以后与儿童中心
联络，确认活动是否举行。

★儿童课堂

“双筒望远镜・大型望远镜体验会”

〈内容〉 使用双筒望远镜和大型望远镜观察自然
景观吧！

〈时间〉 9月21日（周六）13:30～15:00

〈对象〉 小学・初中生（小学生要有家长陪同）

〈人数〉 15人（按先后顺序）

〈费用〉 200日元

〈报名期间〉 9月7日（周六）～18日（周三）

★育儿讲座“家庭应急处理常识”

〈内容〉 专业的急救救命士介绍小孩儿受伤时或遭遇意外事故时的各种应急处理方法。

〈时间〉 9月26日（周四）10:00～11:30

〈对象〉 2013年4月2日～2019年1月31日之间出生的小孩儿的家长等监护人士

〈定员〉 20人（按报名先后顺序） ※ 有托儿服务。请在报名时咨询。

〈费用〉 200日元

〈报名期间〉 9月7日（周六）～20日（周五）

报名・咨询 儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646 请打电话或直接在窗口报名。

《消费生活中心通讯》

请大家多注意！购买各类门票时一定要充分地确认是否正规途径、可否退票、票价和手续费如何等贩卖条件。

众所周知，在日本将于2019年9月20日至11月20日举行橄榄球世界杯赛，2020年东京奥运・残奥会。这些竞赛的门票已经开始出售，而且现在出售渠道多样化，除官网售票站以外，还有很多转卖站。希望大家细心地确认一下贩卖条件，以免发生纠纷。若有可疑之处，请与本市消费生活中心或消费者热线联络。

◎彦根市消费生活中心 ☎ 0749-30-6144 （平日9:00～12:00、下午1:00～16:15）

咨询受理时，接线员会问姓名、住址、电话号码、性别、年龄、职业等个人信息。请在方便的范围内回答，予以协助。

◎消费者热线 ☎188 （目前只有日语热线，请谅解。）

请听到声音后按键输入您居住地的邮政编号。电话依此编号转接至就近的咨询窗口。

活动信息

活动名称	活动时间	活动地点	活动内容・联系电话等
彦根早市	9月15日 (周日) 上午8点~12点	滋贺县护国 神社境内 (尾末町)	以“食品安全”、“本地生产本地消费”及“手工制作”为基准，销售当地生产的蔬菜、豆腐、湖鱼料理、手工杂货等。 彦根早市实行委员会（彦根市民活动中心内） ☎ 0749-24-4461 hikonedesaich55@gmail.com
残障年金咨询	9月18日（周三） 上午10点~下午3点	ひこね燦ばれす (小泉町)	对于残障年金问题，社会保险劳务士进行咨询。 (原则上要预约时间，亦可当天报名，依报名先后顺序进行咨询。) 报名期：9月2日（周一）~17日（周二） 滋贺县社会保险劳务士会残障年金咨询组 ☎ 077-526-3760 传真 077-526-1800

【令人兴奋的体験学校】

①茶道体験

内容 学习茶道文化，体验点茶。

时间 10月5日（周六）

申请时间 9月2日（周一）- 9月13日（周五）

②通过江户时代的工作纸牌了解以前人们的生活

内容 通过描绘了江户时代的工作的样子的纸牌去了解以前人们的生活。

时间 10月27日（周日）

申请时间 9月2日（周一）- 9月27日（周五）

① ②共通事項

时间

➤ 10:00~12:00 (4-6 年级)

➤ 13:30~15:30 (1-3 年级)

地点 彦根城博物馆（金亀町）讲堂，木造栋 等

对象 住在彦根市、米原市、愛荘町、甲良町、多賀町、豊郷町的小学生

人数 1-3 年级：20 人，4-6 年级：20 人（申请人数多的情况下抽签）

费用 500 日元（保险费、资料费）

申请方法 填写发给各个小学的申请表，邮寄或直接交给彦根城博物馆的窗口。

也可以通过彦根城博物馆的主页申请。

※①②可同时申请。

咨询 彦根城博物馆（〒522-0061 金亀町 1-1）☎0749-22-6100、传真 0749-22-6520

健康生活信息

咨询 健康推进课（八坂町 市立病院院内 くすのきセンター2 楼）

☎ 0749-24-0816 ・ 传真 0749-24-5870

癌症检查（“KKC パック健診” KKC 健康・防癌体检）

将从 9 月 2 日（周一）开始受理 10 月～12 月防癌体检的预约。若欲预约检查时间，请透过预约专用线（☎ 0749-24-3719 传真 0749-24-5870）或者互联网（请用右侧的二维码）。

※ 透过互联网的预约已从 8 月 28 日（周三）提前开始受理报名。



“KKC パック健診” KKC 健康体检・癌症筛查

“KKC ウェルネスひこね健診クリニック（駅東町）” 可以进行以特定健康体检与最多 5 种癌症筛查做成一套的“KKC パック健診”，即 KKC 健康・防癌体检。

※ “特定健康诊查（健康体检）” 的对象是加入彦根市国民健康保险的 40～74 岁者。进行身体测量、血压测量、检尿、血液检查等。

※ 胃癌、大肠癌、乳腺癌、宫颈癌检查为 500 日元，肺癌检查为 200 日元（只有肺癌检查将在 10 月 1 日起改为 300 日元）。

※ 本套餐体检须要进行所有的检查项目，不可以选项。

※ 不愿意进行乳腺癌及宫颈癌检查的女性，也可以报名预约男性 1 或 2 的套餐体检。

	健诊名称	特定健诊	胃癌	大肠癌	肺癌	乳腺癌	宫颈癌
男性	男性 1	◎	◎	◎	◎		
	男性 2		◎	◎	◎		
女性	女性 1	◎	◎	◎	◎	◎	◎
	女性 2		◎	◎	◎	◎	◎

【体检日程】

检查日期		男性 1・2	女性 1・2	检查日期	男性 1・2	女性 1・2
10 月	1 日（周二）	◎		24 日（周四）		◎
	2 日（周三）	◎	◎	28 日（周一）	◎	
	3 日（周四）		◎	30 日（周三）	◎	◎
	8 日（周二）	◎		31 日（周四）	◎	◎
	9 日（周三）	◎	◎			
	15 日（周二）	◎				
	16 日（周三）	◎	◎			
	17 日（周四）		◎			
	19 日（周六）	◎	◎			
	21 日（周一）	◎				
	23 日（周三）		◎			

検査日期		男性 1・2	女性 1・2
11 月	1 日（周五）		◎
	5 日（周二）	◎	
	6 日（周三）	◎	◎
	7 日（周四）		◎
	8 日（周五）		◎
	11 日（周一）	◎	
	12 日（周二）	◎	
	13 日（周三）	◎	◎
	14 日（周四）		◎
	16 日（周六）	◎	◎
	18 日（周一）	◎	
	20 日（周三）	◎	◎
	21 日（周四）		◎
	25 日（周一）	◎	
	27 日（周三）		◎
12 月	2 日（周一）	◎	
	4 日（周三）	◎	◎
	10 日（周二）	◎	
	11 日（周三）	◎	◎
	18 日（周三）	◎	◎

也有以 19 岁～39 岁者为对象的「KKC パック健診（KKC 套餐体检）。详细情况，请见于与日语的「広報ひこね 5 月 15 日号」一起发放的「令和元年度彦根市健康診査・がん検診のお知らせ」。

★10 月 1 日起健诊费用调整

【肺癌检查（肺部 X 光检查）】 200 日元→300 日元 【健康检查】 1000 日元→1300 日元
 【肝炎检查】 集体检查 600 日元→700 日元 医疗机关检查 1000 日元→1300 日元

【市民常规健康检查】

血压高、脂质高和血糖值高，会导致血管壁受到损伤，从而促成动脉硬化。一旦动脉硬化，就会引起血管堵塞，容易破裂，最终导致心筋梗塞、脑溢血、肾功能不全等疾病的发生。然而这些疾病，往往没有自觉症状。健康检查是了解自己健康状况的第一步。希望大家每年至少进行一次健康检查吧！

対象 有彦根市住民登录的，并且符合以下相关条件的人（年龄以 2020 年 3 月 31 日为基准）

◆**健康检查**（问诊，身体测量、腹部测量、测量血压、验尿、验血、内科诊察）

① 昭和 55 年（1980 年）4 月 1 日～平成 13 年（2001 年）4 月 1 日出生的人

② 昭和 55 年（1980 年）3 月 31 日之前出生的生活保护接受者（包含没有在彦根市住民登录而住在彦根市的人）

※血液检查前 10 小时不可以吃任何食品。（水、茶水除外）

※从健康检查的前一日至当天为止，请不要饮酒、吸烟，也不要作大强度的体育运动。

◆肝炎病毒检查

- ① 40、45、50、55、60 岁的，过去没有接受过彦根市的肝炎病毒检查的人（政府已在 5 月下旬通知对象的市民）
 ② 除①的年龄外 41 岁以上的，过去没有接受过彦根市的肝炎病毒检查的人（请在检查的 1 周以前，通过电话或传真向健康推进课报名。）

时间

实施日	地点	受理时间
9 月 14 日（周六）	くすのきセンター	9:00～11:00
9 月 20 日（周五）	稻枝地区公民馆	9:30～11:00
9 月 25 日（周三）	ひこね文化プラザ	10:00～11:30
		13:30～15:00
9 月 26 日（周四）	ひこね文化プラザ（仅限女性）	9:30～11:00
10 月 1 日（周二）	旭森地区公民馆	9:30～11:00
10 月 4 日（周五）	ビバシティ彦根	10:00～11:30
		13:30～15:00

※只有 9 月 26 日（周四）有托儿服务。（出生后 4 个月～就学前。要事先通知预约。）

※费用等详情，请看与日语版《5 月 15 日号广报彦根》一起发放的「令和元年度彦根市健康检查・癌检查的通知」，或者在彦根市官网查看。

【肠癌・乳腺癌・宫颈癌的癌症筛查（医疗机构进行的检查）】

■ 肠癌筛查

对 象：彦根市有住民登录的 40 岁以上者

实 施 期 限：平成 31 年（2019 年）12 月 20 日（周五）截止

标本受理期限：平成 31 年（2019 年）11 月 30 日（周六）截止

就 诊 方 法：带着健康保险证及检查费 500 日元到指定医疗机构就诊（也有要预约就诊时间的医院）

■ 乳腺癌筛查

对 象：彦根市有住民登录的 40 岁以上者

就 诊 期 限：令和 2 年（2020 年）3 月 31 日（周二）

就 诊 方 法：电话至指定医疗机构预约就诊时间后，当天携带检查费 500 日元去医疗机构就诊。

检 查 项 目：* 40～49 岁 问诊、乳腺 X 线摄影（2 方向）
 * 50 岁以上 问诊、乳腺 X 线摄影（1 方向）

■ 宫颈癌筛查

对 象：彦根市有住民登录的 20 岁以上者

就 诊 期 限：令和 2 年（2020 年）3 月 31 日（周二）

就 诊 方 法：带着检查费 500 日元去医疗机构就诊（也有要预约就诊时间的医院）

※上面所示的年龄都以令和 2 年（2020 年 3 月 31 日）为准。

※乳腺癌及宫颈癌的癌症筛查是每 2 年可以进行 1 次。包含集体体检，在平成 30 年（2018 年）4 月 1 日到平成 31 年（2019 年）3 月 31 日之间进行乳腺癌、宫颈癌筛检的人，本年度不能接受本市的这两种癌症筛查。但持有癌症筛查免费券的人士不受这个条件的限制而可以接受检查。

※医疗机构进行的癌症筛查结果，将以明信片的形式由就诊的医疗机构直接邮寄给受检者。